

Anerkennung von Berufsabschlüssen – wie und wofür?

Recognition of professional qualifications obtained abroad – how and why?

الاعتراف بالمؤهلات المهنية - كيف ولأي مؤهلات؟

تأييد اسناد كاري - چرا و چگونه؟

“ወግዓዊ ተቆጣልነት ኢደ-ጥበባዊ ሞያታት” - ብኸመይ ይርከብን ኣድላይነቱ ንምንታይን



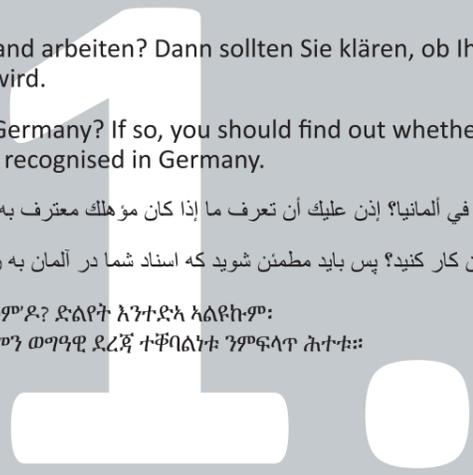
Sie möchten in Deutschland arbeiten? Dann sollten Sie klären, ob Ihr Abschluss in Deutschland anerkannt wird.

Do you want to work in Germany? If so, you should find out whether your professional credentials can be recognised in Germany.

هل ترغب في العمل في ألمانيا؟ إذن عليك أن تعرف ما إذا كان مؤهلك معترف به في ألمانيا.

آيا ميخواهيد در آلمان كار كنيد؟ پس بايد مطمئن شويد كه اسناد شما در آلمان به رسميت شناخته ميشوند يا خير.

ኣብ ጀርመን ከትሰርሑ ድሌት ኣለኩምዶ? ድልዎት እንተድኣ ኣልዩኩም: ዘለኩም ኢደ-ጥበባዊ ሞያ ኣብ ጀርመን ወግዓዊ ደረጃ ተቆጣልነቱ ንምፍላጥ ሕተቱ።



Ob Ausbildung, Studium oder Schule – mit der Anerkennung haben Sie in Deutschland bessere Chancen auf einen Job. In manchen Berufen dürfen Sie ohne eine Anerkennung gar nicht arbeiten, z.B. Ärztin bzw. Arzt, Lehrerin bzw. Lehrer, Krankenpflegerin bzw. -pfleger.

Whether you hold a vocational, university or school degree – having your qualifications recognised improves your chances of finding a job. In some professions, for instance those of a physician, teacher or nurse, you are not even allowed to work without an official recognition of your qualification.

سواء كان مؤهلك مدرسي، أو مهني، أو جامعي، معادلة مؤهلك سوف يضمن لك فرص أفضل للحصول على وظيفة في ألمانيا. هناك بعض المهن التي لا يحق لك مطلقاً مزاولتها بدون اعتراف، مثل مهنة: الطبيبة أو الطبيب و المعلمة أو المعلم والمرمض أو الممرضة.

كدام اسناد تحصيلي – با تاييد اسناد يك چانس بهتر براي يافتن كار در آلمان داريد. در برخی مسلك ها مانند طب، نرس و يا معلمی بدون سند تاييد شده اصلاً اجازه كار نداريد.

ዘለኩም ኢደ-ጥበባዊ ሞያ ኮነ ናይ ዩኒቨርሲቲ ትምህርቲ ወይ ውን ናይ ተራ ቤት-ትምህርቲ ደረጃ - ወግዓዊ ተቆጣልነት ምስ ዝረከብ: ኣብ ሃገር ጀርመን ስራሕ ናይ ምርካብ ዝለዓለን ዝዓዘዘን ዕድላት ይኸፍኩን። ውሱናት ከም ሓኪም: መምህር ወይ ነርስ ዝኣመሰሉ ሞያታት ብዘይ ወግዓዊ ተፈላጥነት ምስራሕ ኣይፍቀድን እዩ።

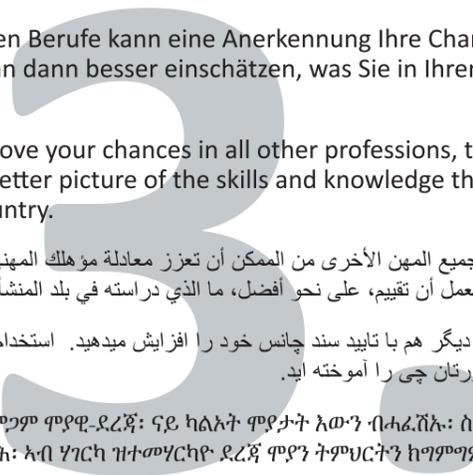
Aber auch für alle anderen Berufe kann eine Anerkennung Ihre Chancen verbessern. Ihr Arbeitgeber kann dann besser einschätzen, was Sie in Ihrem Heimatland gelernt haben.

But recognition can improve your chances in all other professions, too. It helps your employer to get a better picture of the skills and knowledge that you have gained in your native country.

ولكن أيضًا بالنسبة لجميع المهن الأخرى من الممكن أن تعزز معادلة مؤهلك المهني من فرصك. حيث يستطيع صاحب أو صاحبة العمل أن يقيم، على نحو أفضل، ما الذي دراسته في بلد المنشأ.

ولی در مسلك های دیگر هم با تاييد سند چانس خود را افزايش ميدهيد. استخدام كننده شما ميتواند بهتر متوجه شود كه شما در كشورتان چی را آموخته ايد.

ወግዓዊ ተቆጣልነት ወይ ሚዛናዊ ገምጋም ሞያዊ-ደረጃ: ናይ ካልኣት ሞያታት እውን ብኣፈሽኡ: ስራሕ ናይ ምርካብ ዕድላት ሓፍ ዮብል እዩ። ወሃብ ስራሕ: ኣብ ሃገርካ ዝተመሃርካዮ ደረጃ ሞያን ትምህርትን ክግምግም ድማ ይሕግዞ።



Die berufliche Anerkennung braucht Zeit. Sie müssen dafür zu einer Behörde oder Kammer gehen und einen Antrag stellen.

Professional recognition takes time. It involves approaching a regulatory body or a chamber and lodging an application.

ويحتاج الاعتراف المهني إلى وقت. ومن أجل القيام بالإجراءات اللازمة، يجب عليك التوجه إلى إحدى الهيئات أو النقابات لتقديم طلب الاعتراف المهني.

تأييد اسناد كاري زمان كار دارد. برای این كار بايد به اداره مربوطه مراجعه نموده و درخواست دهيد.

ወግዓዊ ሞያዊ ተቆጣልነት ንምርካብ ግዜ ይወስድ እዩ። ስለዚ ናብ ዝምልከቶ ምሕደራ ወይ ማሕበር-ሞያውያን ኬድካ ምውካስን ሞያኻ ብወግዒ ተቆጣልነት ንኸረከብ ጠላብ ምቕራብ ከድልየካ እዩ።

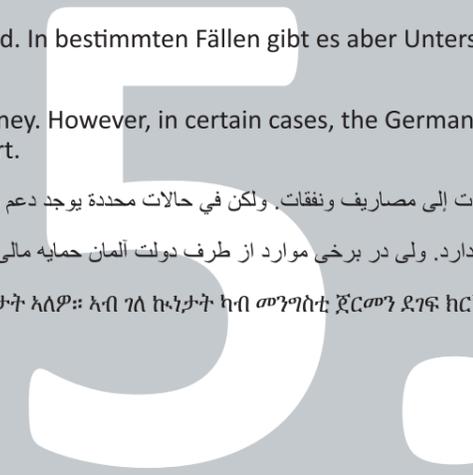
Das Verfahren kostet Geld. In bestimmten Fällen gibt es aber Unterstützung vom deutschen Staat.

This procedure costs money. However, in certain cases, the German government provides financial support.

وتحتاج هذه الإجراءات إلى مصاريف ونفقات. ولكن في حالات محددة يوجد دعم من الدولة.

این پروسه مصرف دارد. ولی در برخی موارد از طرف دولت آلمان حمایتی مالی میشود.

እዚ መስርሕ'ዚ: ናይ ገንዘብ ወጻኢታት ኣለዎ። ኣብ ገለ ኩነታት ካብ መንግስቲ ጀርመን ደገፍ ክርከብ ይከኣል እዩ።



Auch wenn Sie keine oder nur unvollständige Dokumente haben, kann Ihnen eventuell geholfen werden.

Even if you have no documents, or your documentation is incomplete, it may be possible to help you.

ومن الممكن أن تحصل على المساعدة أيضًا حتى إذا لم تكن لديك مستنداتك أو إنها غير مستوفاة.

حتى اگر اسناد تان ناقص باشند ممکن بتوان به شما کمک کرد.

ዋላውን ሰነዳት እንተዘይብልኩም ወይ እቲ ዘለኩም ሰነዳት ምልኣት ዘይብሉ እንተኾይኑ: እትሕገዘሉ መንገድታት ክህሉ ይኸኣል እዩ።

Wenn Ihre Qualifikation nicht vollständig anerkannt wird, können Sie das mit einem Kurs oder Praktikum ausgleichen.

If your qualifications are only partially recognised, you can compensate for this with a course or an internship.

إذا لم يُعترف بمؤهلك بشكلٍ كامل، يمكنك أن تعوض هذا الأمر بالاشتراك في الدورات أو التدريب العملي.

اگر مهارت های شما به صورت کامل تاييد نشدند ميتوانيد آن را با يك كورس آموزشی و يا كارآموزی جبران نماييد.

እቲ ዘለኩም ብቕዓት: ምሉእ ብምሉእ ወግዓዊ ተቆጣልነት ምስዘይረከብ: ኮርስ ብምውሳድ ወይ መለማመዲ ስራሕ ብምርካብ ከተመሓይሽዎን ከተማዕብልዎን ይከኣል እዩ።

